Porównanie tłumaczeń Rzymian 8:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Który — — Swojego Syna nie oszczędził, ale za nas wszystkich wydał Go, jakże nie i razem z Nim — wszystko nam podaruje?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Który rzeczywiście własnego Syna nie oszczędził ale za nas wszystkich wydał Go jak czyż nie i z Nim całą nam okaże łaskę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On, który nawet własnego Syna nie oszczędził, ale Go za nas wszystkich wydał,* jakże nie miałby wraz z Nim podarować** nam wszystkiego?[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Który swojego Syna nie oszczędził, ale za nas wszystkich wydał Go, jak nie i razem z Nim wszystko nam podaruje?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Który rzeczywiście własnego Syna nie oszczędził ale za nas wszystkich wydał Go jak czyż nie i z Nim całą nam okaże łaskę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On, który nawet własnego Syna nie oszczędził, ale Go za nas wszystkich wydał, jakżeby — wraz z Nim — nie miał nas obdarzyć wszelkim innym dobrem?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On, który nawet własnego Syna nie oszczędził, ale wydał go za nas wszystkich, jakże nie *miałby* z nim darować nam wszystkiego?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który ani własnemu Synowi nie przepuścił, ale go za nas wszystkich wydał: jakoż by wszystkiego z nim nie darował nam?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który też własnemu Synowi swemu nie przepuścił, ale go za nas wszytkie wydał: jako też nam wszystkiego z nim nie darował?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On, który nawet własnego Syna nie oszczędził, ale Go za nas wszystkich wydał, jakże miałby także wraz z Nim wszystkiego nam nie darować?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On, który nawet własnego Syna nie oszczędził, ale go za nas wszystkich wydał, jakżeby nie miał z nim darować nam wszystkiego?

1) <x>500 3:16</x>

2) podarować, χαρίζομαι, znaczy: przebaczyć, okazać łaskę, przekazać za darmo. Podarowanie nam wszystkiego odnosi się (1) do wszystkich naszych długów wobec Boga (zostały one przybite do krzyża: <x>580 2:14-17</x>), (2) do wszystkiego, co służy naszemu duchowemu rozwojowi (<x>520 5:8-9</x>; <x>560 1:3</x>; <x>570 1:6</x>; <x>680 1:3</x>) oraz (3) do wszystkich Bożych przywilejów przewidzianych dla nas w Chrystusie – już zrealizowanych lub pozostających przedmiotem naszej nadziei. Wśród tych przywilejów możemy wyliczyć: (a) dziecięctwo Boże (<x>500 1:12</x>), (b) wolność od praw skażonego grzechem stworzenia (od Prawa Mojżesza – jego zobowiązań i przekleństwa): <x>520 8:21</x>; <x>550 3:13</x>; <x>580 2:16</x>; od zasad rządzących światem: <x>580 2:20</x>; od grzechu: <x>520 6:22</x>, (c) udział w życiu Bożym (<x>500 1:13</x>; <x>530 15:45-49</x>; <x>660 1:18</x>; <x>670 1:23</x>; <x>690 3:9</x>); (d) udział w chwale (zob. przypis do <x>520 8:18</x>). Zostało nam podarowane wszystko, co najcenniejsze w oczach Boga.

EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On, który nawet własnego Syna nie oszczędził, ale wydał Go za nas wszystkich, jak i z Nim nie miałby nam darować wszystkiego?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On własnego Syna nie oszczędził, ale wydał Go za nas wszystkich, dlaczego więc nie miałby nam ofiarować wszystkiego wraz z Nim?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ten, który własnego Syna nie oszczędził, lecz wydał Go za nas wszystkich, czy nie odda nam łaskawie wszystkiego wraz z Nim?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	On przecież nie oszczędził własnego Syna, ale poświęcił go za nas wszystkich! Jakżeby nie miał - dając Syna - obdarzyć nas wszystkich?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On, który nie oszczędził własnego Syna, lecz wydał Go za nas wszystkich - czyż nie udzieli nam wszystkiego innego razem z Nim?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Той, хто свого Сина не пощадив, а видав його за нас усіх, - то хіба разом з ним не подарує нам усього?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	On, który, zaiste, nie oszczędził swojego Syna, ale oddał go w ofierze za nas wszystkich jakby i razem z nim, życzliwie nie dał nam wszystkiego?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ten, który nie oszczędził nawet własnego Syna, ale oddał Go za nas wszystkich - czyż oddawszy nam swego Syna, mógłby nam nie dać i wszystkiego innego?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ten, który nawet własnego Syna nie oszczędził, lecz wydał go za nas wszystkich, jakże by też nie miał wraz z nim życzliwie dać nam wszystkiego innego?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czy Ten, który nie oszczędził nawet własnego Syna, lecz poświęcił Go dla nas wszystkich, mógłby nam czegokolwiek odmówić?